



Newsletter
11.12.2006

Minsk pense que l'Union Européenne pourrait prendre en considération la question des tarifs préférentiels pour la Biélorussie, car les sanctions économiques prévues toucheront surtout la société. C'est une réponse à la décision du groupe des experts de l'Union Européenne qui a exclu la Biélorussie du groupe des pays bénéficiaires du Système de préférences généralisées (SPG). Cependant, Michaił Čarhiniec, un sénateur biélorusse, a annoncé que „en réponse aux sanctions, la Biélorussie peut affaiblir le contrôle sur les frontières avec l'Union”.

La semaine dernière la Commission Européenne a proposé une nouvelle stratégie de développement des relations avec des pays voisins. La Commission a bien souligné que la Biélorussie participera entièrement dans des programmes prévus par la Politique européenne de voisinage si l'autorité biélorusse remplit les douze conditions imposées par l'UE. Toutefois Minsk a rejeté la proposition.

L'opposition a proposé à l'autorité d'établir un groupe de travail pour discuter la proposition de l'UE. „Il est nécessaire de commencer un dialogue dans le pays, car la proposition ne concerne pas que les autorités biélorusses mais toute la société” – selon l'opposition.

Un des leader de l'opposition biélorusse Anatol Labiedzka s'est adressé aux parlementaires afin de lancer une procédure de destitution envers Alaksandar Łukašenka. „Puisque la Commission des élections ne pourrait pas organiser les élections locales (janvier 2007) car Alaksandar Łukašenka a officiellement avoué que les résultats des élections présidentielles ont été faussés (mars 2006)” – selon Labiedzka.

Officiel

- La rencontre des ministres des affaires intérieures de la Russie, de la Biélorussie et de l'Ukraine
- La Biélorussie menace de diminuer la protection de la frontière est de l'Union Européenne

Politique

- L'Union Européenne augmente l'aide aux pays voisins
- Les autorités municipales de Maładziečna ont mis fin à une rencontre des représentants de l'opposition avec les habitants de la ville

Opposition

- L'appel d'Alaksandar Milinkievič
- Le leader du „Front de la Jeunesse” illégalement transféré dans une colonie pénale

Économie

- La valeur de „Bieltransgaz” est de 10-17 milliards de dollars!
- L'Union Européenne retirera-t-il des facilités commerciales pour la Biélorussie?

Société

- „Viasna” demande à A. Kazulin d'interrompre sa grève de la faim
- Nouveau type de visas polonais pour les Biélorusses
- La grève de la faim à Grodno finie

Culture

- 2007 – l'année de la langue et de la littérature biélorusses?

Alaksandar Kazulin a commencé une grève de la faim depuis 50 jours. L'ex-candidat aux élections présidentielles en Biélorussie a déjà perdu 40 kilos. Aujourd'hui son état de santé est critique. Le politicien déclare qu'il continuera la grève de la faim jusqu'au moment où ses demandes seront remplies. Kazulin souhaite avant tout que le Conseil de Sécurité des Nations Unies examine la situation en Biélorussie.



Alaksandar Kazulin a commencé une grève de la faim depuis 50 jours

Les activistes de l'opposition essaient toujours de souligner l'importance du problème. Le Parti socialiste de la Biélorussie ("Hramada") a organisé une réunion publique en signe de soutien pour son leader. 30 personnes ont décidé de faire la grève de la faim.

Cependant, un des leaders de l'opposition biélorusse, Aleksandr Milinkievič, a proposé la candidature de Kazulin pour un prix prestigieux – le prix Martin Ennals, qui est décerné dans le domaine des droits de l'Homme.

Entre-temps, les 6 jours de grève de la faim des catholiques ont forcé l'autorité à prendre une décision que la société locale attendait depuis 10 ans. La paroisse de l'église Notre-Dame de Pitié Ostrobramskiej a finalement obtenu l'accord afin de commencer la construction d'une église, qui remplacera la modeste chapelle. ■

OFFICIEL

La rencontre des ministres des affaires intérieures de la Russie, de la Biélorussie et de l'Ukraine

Les ministres des affaires intérieures de la Russie, de la Biélorussie et de l'Ukraine discutent les questions concernant une criminalité transfrontalière dans des milieux commerciaux.

Selon le ministère des affaires intérieures de la Biélorussie une coopération triparties est bien dynamique. Toutefois les questions concernant la légalisation des revenus des activités illégales – une vente du pétrole et des produits pétroliers, ainsi d'échapper des impôts – sont toujours actuels.

Les ministres des affaires intérieures de la Russie, de la Biélorussie et de l'Ukraine aussi parlent de la possibilité de l'échange des information sur des activités des groupes criminels dans des milieux internationaux, ainsi les méthodes de contraction envers la corruption parmi des douaniers et la garde frontière – selon le site belaruspartisan.org.

La Biélorussie menace de diminuer la protection de la frontière est de l'Union Européenne

Un sénateur biélorusse menace l'Union Européenne d'affaiblir la protection de sa frontière avec la Biélorussie. Michaił Čarhiniec, président de la Commission des affaires internationales et de la sécurité nationale du Sénat a affirmé qu'une telle situation pourrait se produire au cas où l'Union Européenne retirerait les préférences commerciales accordées à la Biélorussie.

Il a également ajouté que jusqu'à présent l'UE a loué la bonne protection des frontières par l'état biélorusse. „Une partie des moyens destinés à la protection des frontières pourrait être utilisée à couvrir les pertes liées à la suppression des préférences ” – a indiqué Čarhiniec, en soulignant qu'un éventuel retrait des préférences toucherait 44% des exportations biélorusses. En août dernier la Commission Européenne a demandé à ce que les autorités biélorusses remplissent en 8 mois les 12 recommandations de l'Organisation internationale de Travail concernant la protection des droits des syndicats professionnels indépendants. C'est justement pour cette raison que les

États-Unis ont déjà supprimé leurs préférences dans le commerce avec la Biélorussie. Il faut toutefois remarquer que l'échange commerciale entre les deux pays demeurait jusqu'à présent faible.

POLITIQUE

L'Union Européenne augmente l'aide aux pays voisins

Dans la soirée du 4 décembre la Commission Européenne a présenté à Bruxelles „une nouvelle version” de sa politique de voisinage dans laquelle on mentionne également la Biélorussie.

Selon la commissaire chargée des relations extérieures et de la politique de européenne de voisinage Benita Ferrero-Waldner, „la politique de voisinage fonctionne bien, mais l'Union Européenne peut faire encore plus pour renforcer la paix, la stabilité et le bien-être économique des ses voisins. La meilleure façon de le faire est en soutenant les réformes politiques et économiques”.

La précédente version de la politique de voisinage est réalisée depuis 18 mois et, comme il s'est avéré, ce sont les pays voisins au sud de l'UE qui en ont profité le plus. La commissaire Ferrero-Waldner voudrait que cela change au profit des pays de l'est, dont de la Biélorussie. „Des pays tels que l'Ukraine, la Géorgie, l'Arménie et la Moldavie, ainsi que la Biélorussie dans l'avenir, devraient avoir la possibilité de profiter pleinement d'une véritable profonde intégration économique avec l'UE, surtout en matière de l'abolition des barrières douanières” – a affirmé Benita Ferrero-Waldner.

Dans les années 2007-2013 les états participant dans le programme de voisinage obtiendront de Bruxelles 12 milliards d'euros d'aide, ce qui représente une augmentation de 30% par rapport au budget précédent.

La participation de la Biélorussie dans les programmes réalisés dans le cadre de la politique de bon voisinage est limitée. Une pleine participation sera possible au moment où les autorités de Minsk rempliront les 12 conditions de l'UE qui sont les suivantes : la libération de tous les prisonniers politiques; l'achèvement des enquêtes concernant les disparitions des politiciens et des journalistes; l'organisation des élections libres et honnêtes; la non-ingérence dans le fonctionnement des tribunaux et dans

l'activité économique privée; la garantie du respect de la liberté des médias, des droits des organisations sociales, des syndicats professionnels indépendants et des minorités nationales.

Les autorités municipales de Maładziečna ont mis fin à une rencontre des représentants de l'opposition avec les habitants de la ville

Cette rencontre se déroulait dans le cadre du projet „Choix pour la Biélorussie” dans un des cafés de la ville. Le projet a été préparé avant les élections régionales qui auront lieu le 14 janvier. Le but de ce type de rencontres est d'informer les électeurs sur les problèmes politiques, économiques et sociaux du pays.

Dans un entretien accordé à l'agence de presse BielaPAN, l'un des participants de la rencontre, le professeur Ivan Nikitčanka, a révélé qu'après les interventions de 4 personnes (le défenseur des droits de l'homme Aleh Voŭčak, l'ex-président du parlement Miečysłaŭ Hryb, l'ex-président de la Banque Nationale Stanisaŭ Bahdankievič et Nikitčanka lui-même), l'un des organisateurs est entré soudainement dans la salle pour annoncer que la propriétaire du café avait reçu un appel téléphonique de la part de quelqu'un des autorités municipales demandant l'interruption immédiate de la réunion. Les personnes venues étaient ainsi obligées de quitter le café.

Lors du meeting à Maładziečna des questions telles que la politique de l'état dans le domaine de la défense des droits de l'homme, le système politique, les principes financiers de l'économie biélorusse et les menaces résultant de l'explosion à Čarnobyl ont été soulevées.

Les rencontres avec les habitants de différentes villes biélorusses dans le cadre du projet „Choix pour la Biélorussie” seront reprises au début de l'année 2007.

OPPOSITION

L'appel d'Alaksandar Milinkievič

Le leader des forces démocratiques unifiées en Biélorussie Alaksandar Milinkievič a fait appel aux présidents de la Russie, des États-Unis, des la France

et à la Chancelière allemande de „faire tout leur possible pour sauver la vie d'Alaksandar Kazulin et pour faire libérer les prisonniers politiques en Biélorussie”.

Alaksandar Kazulin a promis de mettre fin à sa grève de la faim au cas où au moins un des pays du G8 soulèverait au Conseil de Sécurité de l'ONU la question des droits de l'homme en Biélorussie.

„Messieurs les Présidents, Madame la Chancelière, la vie d'un homme qui a eu l'audace de s'opposer au régime dictateur dépend aussi de votre attitude! (...) Je vous appelle à faire tout votre possible pour sauver la vie d'Alaksandar Kazulin et pour faire libérer les prisonniers politiques en Biélorussie” – a-t-il écrit dans sa lettre ouverte.

L'ancien candidat à la présidence de la Biélorussie Alaksandar Kazulin, qui a été condamné à 5 ans et demie d'emprisonnement pour ses convictions politiques, poursuit une grève de la faim depuis le 20 octobre. Pendant 8 mois d'incarcération et 49 jour de grève A. Kazulin a perdu 40 kilogrammes. Selon les médecins, son état de santé constitue une menace pour sa vie.

Le leader du „Front de la Jeunesse” illégalement transféré dans une colonie pénale

Le leader de l'organisation de jeunesse „Front de la Jeunesse” Žmicier Daškievič a été illégalement transféré de la prison à une colonie pénale dans la ville de Škloŭ.

Selon la loi en vigueur en Biélorussie, Žmicier Daškievič n'aurait pas pu être enfermé dans une colonie qu'après l'examen par le tribunal de son recours en cassation.

Les représentants de l'organisation estiment que le transfert de Z. Daškievič est une tentative de faire pression sur le prisonnier.

Le 1er novembre le leader du „Front de Jeunesse” a été condamné à 18 mois d'enfermement dans une colonie pénale pour „appartenance à une organisation illégale”. La cour devait examiner le 15 décembre le recours en cassation déposé par Daškievič, lit-on sur le site web de l'organisation „Charter'97”.

ÉCONOMIE

La valeur de „Bieltransgaz” est de 10-17 milliards de dollars!

La prix du marché de „Beltransgaz”, le distributeur de gaz et opérateur des gazoducs biélorusse, s'élève à 10-17 milliards de dollars – estime le premier ministre de la Biélorussie Siarhieï Sidorski.

„Nous espérons que les données présentées par nous lors des négociations seront prises en compte de façon objective par nos partenaires russes” – a déclaré Sidorski.

Les deux parties ont demandé à la banque hollandaise ABN Amro de préparer une évaluation indépendante de l'entreprise. Selon les hollandais, la valeur de l'entreprise „Beltransgaz” est de 3,5 mld de dollars.

Mais selon le premier ministre biélorusse, seules les données fournies par les spécialistes biélorusses sont basées sur des vrais fondements économiques, lit-on dans l'édition en ligne de l'hebdomadaire „Naša Niva”.

L'Union Européenne retirera-t-elle des facilités commerciales pour la Biélorussie?

Le 5 décembre le groupe de travail des experts de l'Union Européenne a décidé (par la majorité des votes) à exclure la Biélorussie du groupe des bénéficiaires du Système de préférences généralisées (SPG) – selon l'agence BiełPan.

Cette décision doit être officiellement confirmée par le Conseil de l'Union Européenne. La réunion du Conseil se déroulera probablement avant le Noël, le 20 décembre – selon des représentants du service de presse de l'UE.

Parmi les pays qui étaient pour l'exclusion de la Biélorussie du SPG se trouve la Grèce, le Chypre et la Lettonie. La République Tchèque et la Slovaquie se sont abstenus de vote. Si le Conseil adopte la décision, elle sera en vigueur après une demi année.

La procédure concernant le blocage des préférences commerciales pour la Biélorussie a été initiée par le Conseil en septembre 2005 comme conséquences de la violation des droits des syndicats en Biélorussie.

A cause du blocage des préférences commerciales dans l'échange entre l'Union et la Biélorussie, qui fait 3 milliards d'euros en 2005, des pertes à cause de l'exclusion seraient même 300 millions d'euros.

Le Système de préférences généralisées est un système d'un régime préférentiel des droits aux importations communautaires de produits originaires des pays en voie de développement. Il est surtout destiné aux pays qui se sont formés après la disparition de l'URSS – les pays qui ont composé le bloc prosoviétique, qui ne sont pas encore de membres de l'Union Européenne. La Chine aussi appartient au SPG.

SOCIÉTÉ

„Viasna” demande à A. Kazulin d'interrompre sa grève de la faim

L'organisation de défense de droits de l'homme „Viasna” a demandé à A. Kazulin de mettre fin à sa grève de la faim. Les défenseurs de droits de l'homme soutiennent les postulats du politicien, mais en même temps expriment leur profonde inquiétude à propos de son état de santé et des conséquences éventuelles du jeûne.

„Nous vous demandons d'interrompre la grève. Nous vous demandons de ne pas donner satisfaction et des raisons de se réjouir aux serviteurs du régime. (...) Votre force, votre talent et vos connaissances sont indispensables pour notre pays afin que la Biélorussie puisse dans l'avenir se rapprocher de la démocratie et du respect des droits de l'homme. Nous vous demandons – évitez la tragédie!”, peut-on lire dans l'appel de „Viasna”.

Selon la rédaction biélorusse de la Radio Polonia, l'Association des Biélorusses du monde entier a également demandé à A. Kazulin d'interrompre la grève de la faim.

L'ancien candidat à la présidence de la Biélorussie Alaksandar Kazulin, qui a été condamné à 5 ans et demie d'emprisonnement pour ses convictions politiques, poursuit une grève de la faim depuis le 20 octobre. Pendant 8 mois d'incarcération et 50 jours de jeûne A. Kazouline a perdu plus de 40 kilogrammes. Selon les médecins, son état de santé constitue une menace pour sa vie.

Alaksandar Kazulin demande à ce que la question des droits de l'homme en Biélorussie soit examinée par le Conseil de Sécurité de l'ONU.

Nouveau type de visas polonais pour les Biélorusses

L'ambassade de la République de Pologne en Biélorussie a introduit un nouveau type de visas d'entrée pour les citoyens biélorusses, qui veulent partir promptement en Pologne, mais n'ont pas le temps de remplir toutes les formalités nécessaires. Dès maintenant il sera possible d'obtenir un visa express, même en quelques heures, pour 38 dollars.

À présent les Biélorusses payent 6 dollars pour un visa d'entrée simple et jusqu'à 30 dollars pour un visa à entrées multiples. Après l'adhésion de la Pologne à l'espace Schengen les prix des visas d'entrée augmenteront considérablement. Toutefois la Pologne se dit prête à réduire le coût des visas pour certaines catégories des citoyens biélorusses.

Selon l'agence de presse Bielta, l'ambassade de Pologne en Biélorussie émet chaque jour jusqu'à 500 visas. Le nombre des visas polonais délivrés depuis le début de l'année 2006 aux citoyens biélorusses s'élève à environ 100 milles.

La grève de la faim à Grodno finie

Le gouverneur du District de Grodno Uładzimir Saŭčanka a donné une acceptation officielle pour construire une église catholique dans un quartier de Grodno – Augustowek. La décision est un résultat de la grève de la faim d'un groupe des membres de l'église Notre-Dame de Pitié Ostrobramskiej.

Selon le curé de la paroisse – Alaksandar Šemiet – la grève a été finie et des fidèles de l'église prieront pour une construction propice de l'église. La communauté catholique à Augustowek a attendu 10 ans pour l'accord – selon un commentateur d'IAR

CULTURE

„Tchernobyl” à Poznan

La première du spectacle, intitulé „Tchernobyl. PC” („Tchernobyl. Une pensée créative”), qui est un œuvre commun des metteurs en scène de la Biélorussie, de la Pologne et de l’Ukraine, s’est déroulée à Poznan. C’est le premier projet de théâtre, réalisé dans le cadre de la coopération entre ces trois pays.

L’acteur polonais Jaroslaw Siejkowski et la metteur en scène ukrainienne Sviatlana Aleszka sont les coordinateurs du projet ; et du côté biélorusse – Zmicier Tchartkou, un étudiant de l’Ecole théâtrale à Cracovie.

Le projet est soutenu par le Ministère de la culture et le patrimoine national, le Fond européen de la culture et l’Institute polonais de Minsk, a sa première la semaine dernière à Poznan. Le groupe a l’intention de le présenter devant l’audition de Minsk le 9 décembre.

Selon Jaroslaw Siejkowski c’était la lecture du livre de Śviatlana Aleksijevicz „La prière de Tchernobyl”, qui leur a inspiré à faire le spectacle sur la catastrophe de l’usine électrique à Tchernobyl. „De plus, on a voyagé dans le région contaminé et on a parlé avec les habitants, avec les gens qui étaient engagés aux travaux de déconstruction, et avec des écologistes et des

fonctionnaires. Cela et aussi d’autres documents étaient des matériaux pour préparer le spectacle” – Siejkowski dit.

Selon le journal „Naša Niva” le spectacle ne sera bientôt présenté qu’à Minsk, mais aussi à Homl et en Ukraine.

2007 – l’année de la langue et de la littérature biélorusses?

L’Association de la langue biélorusse de Francysk Skaryna est en train de recueillir des signatures pour une pétition concernant une célébration digne de la 125ème anniversaire de la naissance de Janka Kupała et de Jakub Kołas.

Selon l’organisation de défense des droits de l’homme „Viasna”, les initiateurs de cette action veulent à ce que l’année 2007 soit annoncée l’année de la langue et de la littérature biélorusses.

„Nous, les citoyens de la République de Biélorussie voulons rappeler qu’en 2007 nous allons fêter la 125ème anniversaire de la naissance de Janka Kupała et de Jakub Kolas, les auteurs classiques de notre littérature, ainsi que des militants sociaux, des hommes politiques et des scientifiques éminents” – lit-on dans la lettre ouverte au président Alaksandar Łukašenka.

Tout citoyen biélorusse peut signer la pétition.



Il y a un grand nombre de sites web contenant des informations sur les événements en Biélorussie. Toutefois ils ne sont pas bien connus dans l’Europe de l’Ouest, notamment parmi les gens qui fomentent la politique envers la Biélorussie, ainsi que parmi les personnes ne connaissant ni le biélorusse, ni le russe.

La site web „Belarus-live” comblera cette lacune. Sur ce site Internet il sera possible de s’abonner aux actualités qui seront diffusées en anglais, allemand, français, polonais, biélorusse, russe et ukrainien.

